

費密·耶魯編著

郭和幹譯

菩提道次第師承傳
上



雲增·耶喜絳稱 著

郭和卿 譯

上海古籍出版社

菩提道次第師師相承傳

上

藏人好學

圖書在版編目(CIP)數據

菩提道次第師師相承傳/雲增·耶喜絳稱著;郭和卿
譯. —上海:上海古籍出版社,2006. 10

ISBN 7-5325-4525-3

I. 菩... II. ①雲... ②郭... III. 格魯派—僧
侶—列傳—中國—古代 IV. B949.92

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2006)第 111888 號

版權歸三門多寶講寺

ISBN 7-5325-4525-3



菩提道次第師師相承傳

(全二冊)

雲增·耶喜絳稱 著

郭和卿 譯

上海世紀出版股份有限公司

上海古籍出版社 出版、發行

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.cc

新华书店上海發行所發行經銷 上海市印刷三廠印刷

開本 890 × 1240 1/32 印張 40.625 插頁 12

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

印數: 1—6,300

ISBN 7-5325-4525-3

B·577

如發生質量問題,讀者可向工廠調換

說明

一、本書作者為全西藏人士所推重之精通五明、德備三學之八世達賴喇嘛之上師——大班智達雲增·耶喜絳稱。

二、第八世達賴喇嘛絳伯嘉措讚此《菩提道次第師師相承傳》為空前論著。因為它是一部關於菩提道次第師承，從釋迦世尊起，直至作者時代（清乾隆）之師承，師師相承、無錯無餘、系統完整之著作。讀者於閱讀師德事記中，可認識經論教證之體現，乃至進而發起宗仰效學之願行。故不僅為修學道次第者所當學，對於大、小，顯、密諸乘之修學者，亦是一部不可或缺之寶典。

三、本書由郭和卿居士翻譯，郭居士年輕時學習藏文，依昂旺朗嘉大師學法，大師來川康弘法多年，居士隨侍作翻譯，故其藏文造詣，及學法道心均令人讚歎。郭居士一生致力翻譯，其譯著共有二十八部，達三百一十四萬字之多，於其晚年，將一生譯著，對於自己學修必備者編之為「絳巴妥默所修六部」（即學習六部），本書即其自修之一。（郭居士亦對此六部譯著作「總敘」，特附錄置於本書末）

四、譯者在世時，本書一直無緣出版，輾轉經敝社取得此珍貴書稿，視如珍寶，乃著手整理出版

，因屬手稿，文中有部份脫漏、模糊之處，委請諳藏文之僧眾對照藏文原書校訂，其原則如下：

(一) 尊重原譯稿。

(二) 部分人名、地名、書名、字詞，若前後不一或時地因緣改變須調整者，則參考時地因緣及坊間慣例，儘量作統一之修訂。

(三) 譯者所編「菩提道次第師承分列表」內容有缺漏者，依「菩提道次第師承簡介」及本書目錄、內文補入。

(四) 原譯稿少部分難辨讀之處理

1. 不影響文義之文句，根據所判讀之字詞排入。

2. 有關法義之文句，查對藏文校訂後排入。

3. 文義有疑問之文句，再請諳藏文之學者查校，若有大幅差異，始作修訂，否則仍採原譯文句。

五、此八十萬言鉅著，由多人發心參與編校，但出版者時間、能力有限，未能依藏文詳細檢校，僅能就重要疑異處查校，故錯漏必然難免，期待將來能有後賢發心詳校再版。又譯者郭和卿居士無緣親見此書之付梓，然其功德實偉，願此書功德回向速證金剛持位！

菩提道次第師師相承傳——莊嚴聖教最勝寶鬘

譯者自序

《菩提道次第師師相承傳》譯事將竣，有友知而對余言：「如此巨帙（約八十萬言），費時良久，若以長時，譯出經論，對於修學而言，豈能作饒益耶？」言下之意，以為《師師相承傳》，非修學所需也。以言者無惡感，譯者亦未與諍辯，至今思之，未及時糾正其誤，引以為憾！夫修學之源，非師而何？所謂師德楷模者，內道佛子，一生修學，即上宗釋迦，下依師承之言教德行，以為楷模，而作倣效，亦即朝夕在倣效釋迦，乃至在倣效宗喀巴大師，及三恩本師，修與學者，不過如是耳。經論固重，然就時機，能深入經論者特尠，而閱讀師德事記，即能通曉者甚多（以此譯筆未考文雅，故作粗淺，亦本普眾之意）。故就時機而言，《師師相承傳》較經論尤為益也。何況師德，亦即經論教證之所體現，追蹤師風，即不失經論之體相。《密續》中說：「上師即佛陀，上師即正法，上師即僧伽，師為三寶聚，故應禮敬師。」又說：「供十方三世一切佛，不及供師一毛孔功德之大。」在《菩提道次第》中，宗喀巴大師已說，師為一切功德

之源。《事師五十頌》亦如是說。以故學菩提道者，不悉菩提道師承，豈應理耶？匪特當悉菩提道傳承師德，於此《菩提道次第師師相承傳》，當視同經論，借作修學。此乃法源德本之著述，非一般高僧傳可以同日而語。內道學人，若經諦思，當不以余言為謬也。

《菩提道次第師師相承傳》之作者，為大班智達雲增（此師為第八世達賴喇嘛絳伯嘉措之上師，藏中聖教領導人物，如達賴、班禪之上師，均稱雲增）耶喜絳稱，清乾隆時人，精通五明，德備三學，藏中二大班智達，一為薩迦班智達，一即此師耶喜絳稱。藏中著名作家中，布頓與此師，為全藏人士媲美推重，蓋以此師著述精湛，立論正確也。此師著作，頗為宏富，平生論著，共有三十二大部（《菩提道次第師師相承傳》即此中之一部），在其第三十二部論著竣事時，師尚欲續作兩部，繼有所感而言曰：「吾不能與宗喀巴大師相爭媲美也。」（以宗喀巴大師平生所作論著，為三十四大部）遂擱筆不再著作。第八世達賴喇嘛絳伯嘉措讚此《師師相承傳》為空前論著。所謂空前者，以此前關於菩提道師承，從釋迦起，直至當時師承，師師相承、無謬無餘、系統完整之著作，實無有也（即以內地而言，亦無有也）。以故此著譯出，不僅為修菩提道者所當學，尤為內地一般人士，對於大小兼賅、顯密圓融之菩提道師承，從釋迦起而迄今，能獲一一洞悉之助益也。

唯此《菩提道次第師師相承傳》，限於作者存在時間，以此師承，僅至清乾隆當時承傳菩提

道大師普樸覺·昂旺絳巴仁波切而截止。此後繼承諸師，直至余所得法傳之三恩本師等之德行事記，尚付闕如。然藏中極重師承，就余所知，乾隆以後之師承，已有著述。只近傳絳巴倫珠仁波切（頗公之師），及頗邦喀仁波切（即頗公），與三恩本師堪欽·昂旺朗嘉仁波切三師之德行事記，須探索整理而完成之。但祈上師三寶護法加被，賜我時機，我當探索乾隆以後師承，直至恩師事蹟，繼續編譯於此原譯之後。至於將來師承，時屬未來，事關德本，應有上師三寶護法加被，後來居上，揣當有繼，亦能續作，而使師承綿綿無盡；聖教光輝，亦當朗朗而無盡也。

譯者優婆塞·絳巴妥默·郭和卿謹敘

菩提道次第師承簡介

優婆塞·絳巴妥默·郭和卿編制

三界法王宗喀巴大師的心髓精華教授——《菩提道次第》分共通道「因波羅蜜多乘」（顯），及不共道「果金剛乘」（密）二者中，就共通道次第之教授傳承而言，有「廣行」、「深觀」、「偉大行」三派教授傳承，阿底峽尊者完全獲得，以是稱尊者教授為匯合三派法流教授。故此間簡介及分列表中，分別三派師承，皆從釋迦世尊起，至阿底峽尊者，於此印度師承，所作簡介及分表，為第一分段；繼由阿底峽入藏後，所傳出諸師承，即噶當師承，為第二分段；次由噶當教授承傳諸師傳至三界法王宗喀巴大師起，此即所稱「新噶當派」，亦稱「格魯巴」（義即善律派）所有傳承諸師之師承簡介及分列表，為第三分段。在此段中復分出「道次第坦途」教授傳系，及「文殊語教」傳系二者。至於不共道果金剛乘道次第師承，仍以《菩提道次第師師相承傳》所舉之本宗所宗之《密集》、《勝樂》、《能怖》三法類師承，及《噶當十六滴心法》師承，而作簡介。

一、廣行派師承簡介：釋迦世尊所說《大般若經》，由至尊彌勒菩薩將大般若諸教義編制為《菩提道次第》修學教授，即《現觀莊嚴論》等《慈氏五論》，將其授予無著菩薩，無著復著作了《經莊嚴論釋》、《大乘最上要義論釋》，及《瑜伽師地論中諸法品類》、《二攝論》等許多

著述，這一系教授傳承，稱為「廣大行派」師承。繼由無著傳世親，世親所有四大弟子中，聖解脫軍得此完全教授，繼由聖解脫軍傳大德解脫軍，大德解脫軍傳最勝軍，最勝軍傳調伏軍，調伏軍傳寂護，寂護傳獅子賢，獅子賢傳古薩利，古薩利傳小古薩利，小古薩利傳金洲大師，金洲傳阿底峽尊者，此為第一段印度師承；至於二三兩段及密乘師承名稱較多，於此不須逐一詳敘，但觀分表，即可了知。（以下均仿此）

二、深觀派師承簡介：由釋迦世尊傳至文殊菩薩，次傳聖龍樹菩薩等次第傳出之師承，名為「深觀派」師承。聖龍樹為佛授記最善解釋佛語者，他為引導有情入於菩提道次第智理正道，而造《寶鬘論》等論著；特別是解釋佛語《大般若》，他造有《中觀六論》最為合量，尤以其中《根本智論》為最合量。他所傳眾多弟子中，以佛護、月稱為善達佛意者，如佛護所著《根本智論釋》，及月稱所著《入中論》、《中論本釋》，均為深觀派奉為合量之據典。以是本宗教授師承，係宗月稱，由月稱傳大正理杜鵑，次傳小正理杜鵑，由小正理杜鵑傳金洲，由金洲傳阿底峽尊者。

三、偉大行派師承簡介：釋迦世尊所說《大方廣經》等很多大乘經典中，所有廣說諸大菩薩修行菩提心，極為偉大的「自他相換法門」，由文殊菩薩授給寂天菩薩，寂天菩薩由「自他相換法門」著作了發揮修菩提心有力的教授——《集學論》、《入行論》兩種論著，他將教授完全傳

給唉那達里，次由唉傳勇金剛，勇傳小古薩利，小古薩利傳金洲大師，金洲傳阿底峽尊者。以上係第一段師承。

第二段師承簡介：阿底峽尊者在印度曾依止貫通顯密、證果甚高之具德上師一百五十餘人，以是增上因緣，使尊者成為當時全印大德中，精湛顯密、證得三慧之唯一法幢。無怪印度僧俗，虔心依止，惟恐尊者離印。以致菩提光王經歷萬苦，設多方便，始迎得尊者至藏；從此顯密教義，圓滿無缺，遂全移植於藏土。噶雪派之興起，乃至晚代宗喀巴大師新噶當派之蓬勃發展，均淵源於此也。尊者駐藏十七年中，教化所及遍全康藏，得其法傳，修學有成之門人，難以數計。得意高足有十數人，得其完全教授，能紹隆師業，成為噶當教主者，為種敦巴尊者，由種發展噶當傳派共有三系。由阿底峽及種尊者傳衰巴瓦，次由衰巴瓦傳內鄔蘇巴，次傳塔瑪巴，次傳朗喀生根等人為第一系；第二系：由種尊者傳博多瓦，次由博多瓦傳霞惹瓦，次傳切喀瓦，次傳吉布瓦，次傳隆根旺秋，次傳卓瓦貢波，次傳桑欽巴，次傳措那巴，次傳門扎巴，次傳卻季桑波等人。此一系稱為「噶當教典派」，宗喀巴大師在卻季桑波大師座前獲得此派傳授。第三系：由種尊者傳懂哦瓦，次由懂哦瓦傳嘉裕瓦，次傳傑貢巴，次傳桑杰溫敦，次傳朗喀嘉補，次傳生根桑波，次傳嘉色桑波，次傳南喀堅贊等人，此系稱為「噶當教授派」，宗喀巴大師在南喀堅贊大師座前，獲得此派傳授。

此外噶當派中，還有由阿底峽師徒所傳出住持「噶當十六滴教授」弟子，有勒比協饒、迦瓦大師、樸窮瓦等人，另列密法師承中。

第三段師承簡介：三界法王宗喀巴大師全承噶當甘露，於顯於密，增益噶當未盡之旨，而造出空前論著《菩提道次第》教授。此一教授，從明迄今，六百年來，盛行未替；藏中別派，凡有識者，莫不崇敬。蓋以宗喀巴之教，組織完滿，超越古今，特倡聞思，極重實修，可以肯定說：當今之世，能代表釋迦世尊之全部語教精神者，其唯宗喀巴之學乎！從宗喀巴大師所傳來菩提道次第法流有二：一為「菩提道次第教授坦途」傳系：從宗喀巴傳克主傑，次傳卻季絳稱，次傳卻季多杰，次傳溫薩巴·洛桑鄧珠（此後即稱「溫薩耳傳」系），次傳桑杰耶喜，此後次第傳出多人詳分表中，但此亦僅就清乾隆年間所著出《菩提道次第師師相承傳》中師承名稱而列，此後師承，尚待覓得資料後，再行譯補。

二為「文殊語教」傳系：由宗喀巴傳協饒生根，次傳根敦主巴，次傳克珠·洛桑嘉措，次傳一切智根敦嘉措，次傳格勒伯桑等多人（詳分表中）。此後師承，亦須待補。（當時宗喀巴門人，學修有成大德，遍於康藏，難以數計，此中所列，乃其首要弟子。）

就不共道「果金剛乘」道次第師承而言：係就噶當派及本宗所宗之法類，如《密集》、《勝樂》、《能怖》、《噶當十六滴教授》等法傳師承而列出。此間簡介各別法類承傳諸師概況如

下：

一、《密集》法類師承簡介：由薄伽梵釋迦世尊，於密集曼陀羅中，現起金剛持身，為國王「亨遮菩提」灌頂，開示教授，說《密集本續》，復由金剛手善為講釋，亨遮菩提王依法修得成就後，傳給魯謨倫覺瑪（龍女瑜伽母），次傳毗蘇迦巴王，次傳薩惹哈，次傳龍樹菩薩等（詳表）。

二、《勝樂》法類師承簡介：由薄伽梵釋迦世尊將《勝樂》灌頂及續經傳授與金剛手，金剛手傳薩惹哈，次傳聖龍樹，次第傳至昂旺絳巴（詳表）。

三、《能怖》法類師承簡介：由印度喇里達大成就師誦《佛說文殊真實名稱經》中，有「能怖金剛能作怖」等句，思此經義，知有《能怖密續》，經萬難求得後，並得灌頂諸教授，依法修證後，傳大小不空成就兩位密師，由小不空成就師傳白瑪班遮，次傳瑪默哲松等多人（詳表）。

四、《噶當十六滴教授》師承簡介：阿底峽師徒不共秘法《十六滴心法》初極為嚴密，只傳給勒比協饒，尊者示寂後，由種敦巴傳迦瓦大師。繼由勒比協饒傳協饒絳稱，次傳樸窮瓦等人（詳表）。

（出版者按：本文為譯者原編於第二十二位祖師阿底峽尊者之文末，今為便於讀者查閱對應，特轉列於卷首。）

菩提道次第師承分列表 (印度師承)

優婆塞 絳巴妥默·郭和卿編製

【表一】

具悲導師釋迦世尊

因波羅蜜多乘師承

果金剛乘師承

文殊菩薩

寂天菩薩
(偉大行派)

—— 唉那達里——勇金剛——小古薩利——金洲大師——阿底峽尊者【接表二】

清辨

釋迦彌遮

阿雅德瓦

龍樹菩薩
(深觀派)

月稱——大正理杜鵑——小正理杜鵑——金洲大師——阿底峽尊者【接表二】

佛護

那迦菩提

瑪達根巴

彌勒菩薩

無著菩薩
(廣行派)

世親菩薩

功德光

(註一)
聖解脫軍——大德解脫軍——最勝軍——調伏軍——寂護——獅子賢——

古薩利——小古薩利——金洲大師——阿底峽尊者【接表二】

方象

慧堅

十六滴心法：大悲觀音——阿底峽師徒※【接表三】

能怖：喇里達金剛——不空金剛——白瑪班遮——瑪默哲松——
(藏人) 惹譯師多杰扎【接表四】

勝樂：金剛手菩薩——薩惹哈——聖龍樹菩薩——俠瓦里巴——魯亨巴——達里迦巴王——枳布巴——汝伯巴

乍倫達熱巴——納波覺巴——桑瓦巴——朗嘉——帝洛巴——那若巴——
(尼泊爾人) 旁亭巴昆仲——協饒哲——
(藏人) 【接表五】

釋迦協業

瑪當根巴——帝洛巴——那若巴——
(續傳藏人) 【接表六】

瑪爾巴譯師

密集： 亨遮——魯謨——毘蘇迦——薩惹哈——聖龍樹

菩提王——倫覺瑪——巴王

阿雅德瓦——妥比多杰——納波覺巴——次傳喇嘛

(藏人) 真季須金【接表六】

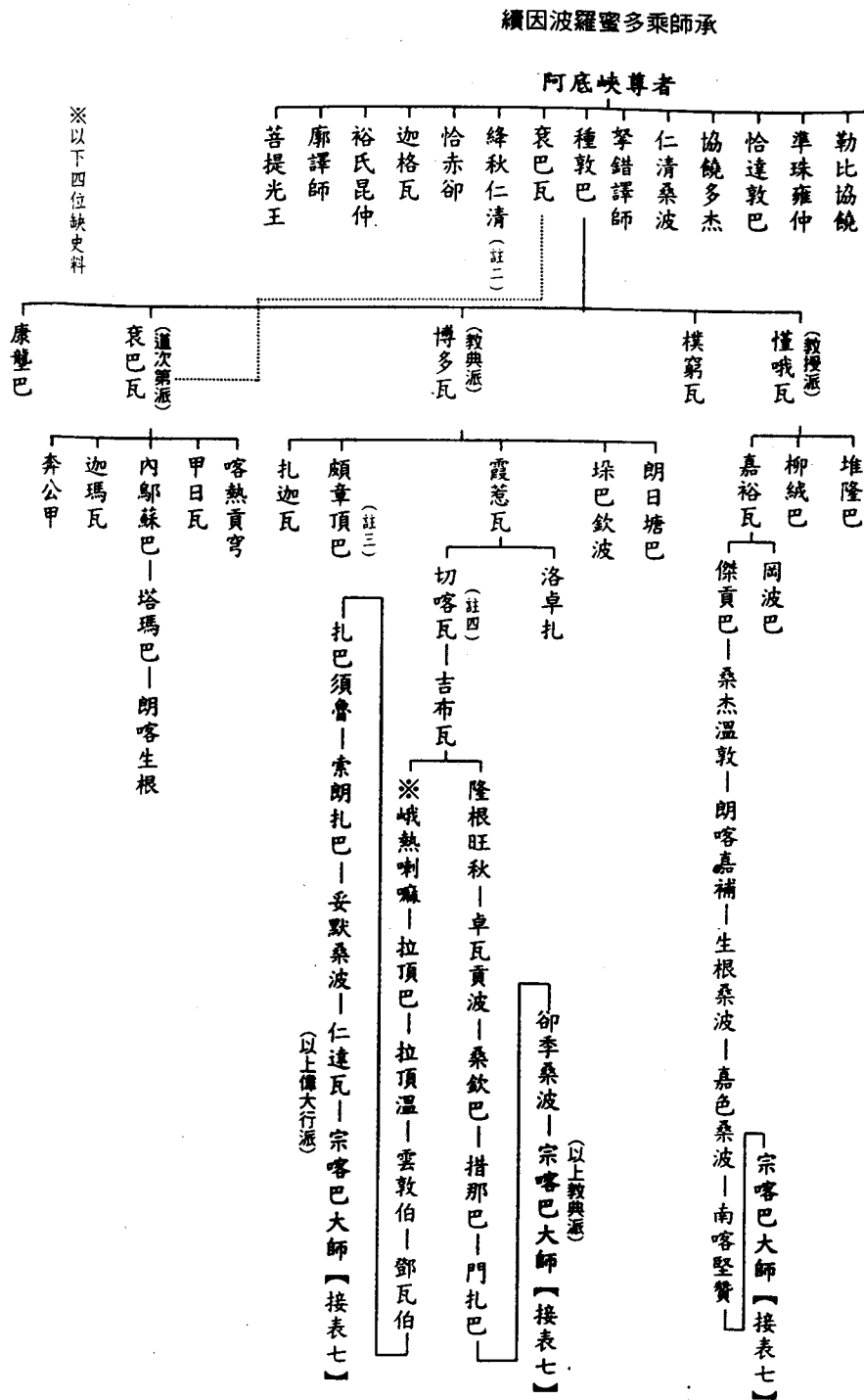
魯衣絳秋

達瓦扎巴

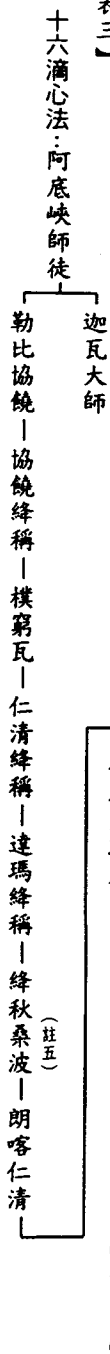
※「徒」指種教巴由阿底峽尊者啓示，「種」示現真實功德——自身即大悲觀音，現出大悲真容，於大曼陀羅中而演此心法。

菩提道次第師承分列表 (西藏噶當派師承)

【表二】



【表三】



【表四】

能怖法類：惹譯師—惹卻饒—耶喜生根—惹繡生—迦譯師—協饒生根—耶喜伯瓦—頓珠仁欽 (註六)

【表五】

勝樂法類：協饒哲—洛卓扎—恭迦領波—索朗哲謨—扎巴絳稱—薩迦班智達—索朗生根—桑杰繡—勒比洛卓

伯敦生根—布頓大師—迅路索朗—宗喀巴大師 (接表八)

【表六】

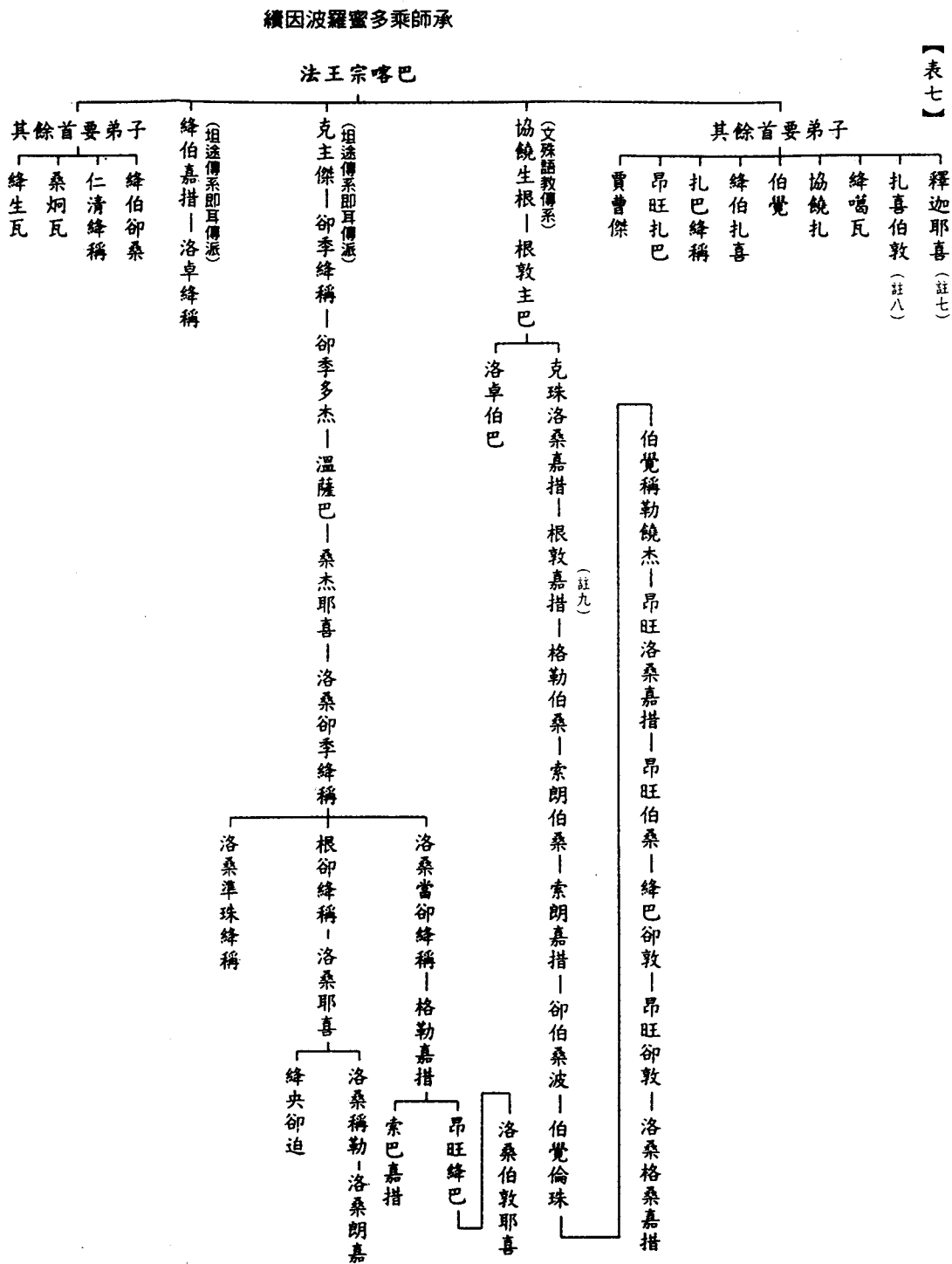
密集法類：瑪爾巴譯師—旺根多杰—格巴根底—索朗仁清—楚稱交—帕巴交—迅路哦—卻姑峨熱—帕巴峨

喇嘛真季須金—仁波切廓—生根絳稱—耶喜生根—朵阿雅德瓦—利瑪江—仁清扎—楚稱交—帕巴交

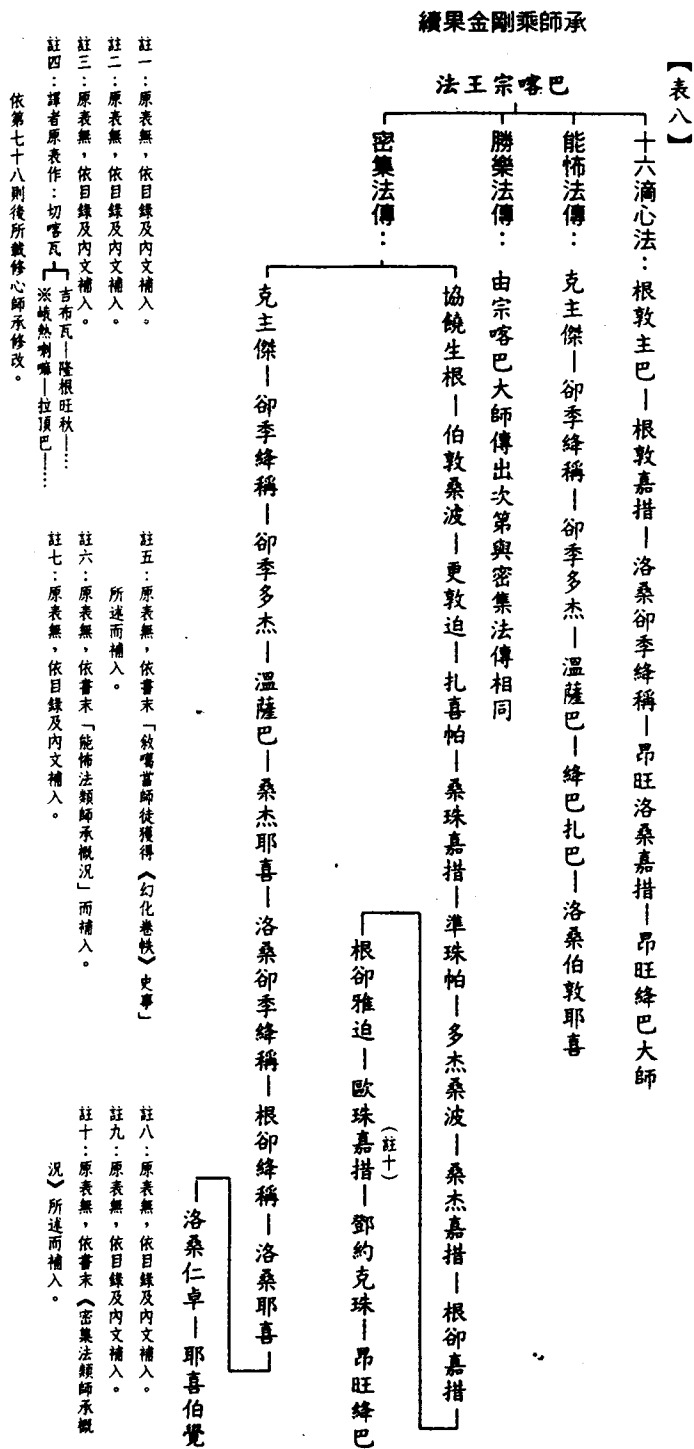
迅路峨—卻姑峨熱—帕巴峨—布頓大師—索朗絳稱—朗喀桑波—仁達瓦—宗喀巴大師 (接表八)

菩提道次第師承分列表（西藏格魯派師承）

【表七】



【表八】



菩提道次第師師相承傳 目錄

《上冊》

說明.....一

譯者自序.....三

菩提道次第師承簡介及分列表.....七

顯密共通道次第師承

第一段：印度師承

一、具悲教主導師薄伽梵釋迦牟尼的歷史.....一

廣行派師承

二、至尊怙主彌勒菩薩的歷史.....七二

三、聖無著菩薩的歷史.....八四

四、最勝善巧阿闍黎世親的歷史.....九一

附一、善律阿闍黎功德光略傳.....九七

附二、善巧對法阿闍黎慧堅（安慧）略傳.....九九